

Komentář k testům z 13. a 15.10.2014 (JAP102a, JAP102b)

Opět několik obecných i konkrétních poznámek:

- Pondělní test byl o něco náročnější, neboť byla poprvé vyžadována aktivní znalost *kany* v obsáhlejší zadání. Středeční test byl oproti tomu o něco snadnější. Pro testy nadále platí, že nezádávají nic, co doposud nebylo probráno, a očekává se demonstrace znalostí právě toho, co probráno bylo.
- Časový údaj typu „tři minuty po půl osmé“ je nutno převést na minuty (*X-dži han + Y-fun* v japonštině nefunguje). K dalším způsobům některých časových vyjádření se při výkladu dostaneme.
- Je-li zadáno „pan profesor“, mělo by být zřejmé, že se nejedná o objektivní udání pedagogické profese. Zdvorné „pan“ navíc odkazuje k osobnějšímu vztahu k dotyčnému. Proto zde bylo na místě せんせい nikoliv きょうし.
- Seznamujte se s běžnými japonskými osobními jmény. Znalosti tohoto typu by měly patřit k obecným kulturním znalostem Japonska, které jsou při práci s japonským jazykem nezbytné. Jméno いのうえ (井上) je „Inoue“ (nikoliv *Inóe). Název univerzity Waseda je původní japonský, není tedy zvláštní důvod jej psát *katakanou* (podobný případ však nebyl klasifikován jako chyba). Cizí osobní jména naopak *katakanou* zapsána být musí (někteří z vás v tomto bodě chybovali).
- Nezapomínejte na řádnou strukturu tematické větné stavby: **N wa N desu**. Tj. výraz v roli přísudkového substantiva musí být doplněn sponou.
- Opět upozorňuji na skutečnost, že slabika *wa* v záporném tvaru spony se píše znakem は (stejně jako kontextová partikule *wa*), tj. ～ではありません.
- Nutným předpokladem pro zvládnutí japonštiny, která má zvláštní systémové a výrazové ukotvení informační struktury (tj. známé informace – tématu vs. neznámé/nové informace – rématu/komentáře), je uvědomění si informační struktury v češtině/slovenštině. Je rozdíl v informační struktuře mezi větami a) a b):

a) Čí je to kniha?

b) Čí je tato kniha? (analogicky k „Čí je toto kolo?“ ze středečního testu)

Zatímco věta a) neobsahuje téma (je celá rematická) a výraz „to“ v ní není ukazovací, věta b) obsahuje téma (věta je o „této knize“) a rematickou část (věta chce zjistit, čí ona zmíněná kniha je). Větu a) je tedy vhodné překládat pouze jednočlennou větou (oním jedním členem je jmenný přísudek se sponou, který je rozvitý přívlástkem¹): だれのほんですか。 Větu b) je vhodné doplnit o téma (このほんは) a komentář (v této fázi studia) musí obsahovat substantivum (だれのほんですか。).

Podobně je třeba být citlivým k dalším případům informační struktury. Srovnajte např. „Romanovo kolo to není.“ vs. „To/tamto není Romanovo kolo.“ (pouze druhý případ si vyžádá ukazovací výraz v tématu).

¹ Přívlástek zde nechápeme jako větný člen. Větněčlenský status bude objektem výkladu v následující lekci.

- Zdůrazňuji nutnost užívání osobnostních sufixů za osobními jmény. Jejich neužití tam, kde být mají, je ve zdvořilém stylu (který je objektem studia v kurzu) výrazný prohřešek, neboť vyvolává zdvořilostní/stylistickou nekonzistenci.
- Při studiu slovní zásoby věnujte dostatečnou pozornost grafické formě, obzvláště u jistým způsobem výjimečných případů (*onésan* se nezapisuje *おねいさん). Naučíte-li se výraz nesprávně, hrozí vám tzv. fosilizace chyb (opravit chybné zažité tvary následně vyžaduje značné nasazení).
- Důrazně žádám, aby **všichni** používali obyčejné tužky a gumy. Nejste-li jimi v době testu vybaveni, dokládáte tím nepřipravenost na hodinu (a hodnocení testu jako dokladu aktivní prezenze se od toho bude odvíjet).

Výsledky testů:

Učo	13.10. (JAP102a)
438504	OK
437955	NG
437882	OK
427772	NG
438405	NG
330907	OK
428387	NG
413621	NG
438706	OK
438479	OK
441803	OK
415180	OK
432879	NG

Učo	15.10. (JAP102b)
438504	OK
437882	OK
427772	OK
438405	NG
330907	OK
428387	absence
413621	NG
438706	OK
438479	OK
441803	OK
415180	OK
432879	OK
441761	OK

Veškeré případné dotazy jsem jako vždy připraven zodpovědět mailem, na (po) hodině nebo v čase svých konzultačních hodin.

J. Matela